

# **MINOX**

**Bedienungsanleitung  
Instruction manual  
Mode d'emploi**

**HG 8 x 33 BR asph.  
HG 8,5x43 BR asph.  
HG 10x43 BR asph.  
HG 8,5x52 BR asph.  
HG 10x52 BR asph.**

HG 8 x 33 BR asph.  
HG 8,5x43 BR asph.  
HG 10x43 BR asph.  
HG 8,5x52 BR asph.  
HG 10x52 BR asph.



## Bedienungselemente

### Operating parts

### Les différentes pièces servant à l'utilisation

1. Okulare mit drehbaren Augenmuscheln
2. Dioptrien-Ausgleich
3. Zentraler Mitteltrieb
4. Zusammenfaltbare Rohre
5. Objektiv
6. Stativgewinde (Abdeckschraube)

1. Eyepieces with adjustable eyecups
2. Diopter compensation
3. Central drive
4. Collapsible tubes
5. Lens
6. Tripod adapter (Cover screw)

1. Oculaire avec oeilères rabattables
2. Compensation dioptrique
3. Molette centrale
4. Tubes repliables
5. Objectif
6. Adaptateur de trépied (Vis de protection)

## Kundendienst

### Customer Service

### Service après-vente

Im Schadensfall steht Ihnen unser Kundendienst unter folgender Adresse zur Verfügung:

MINOX GmbH  
Walter-Zapp-Str. 4  
D-35578 Wetzlar  
Tel.: +49 (0) 6441 / 917-0  
e-mail: info@minox.com

Im Ausland wenden Sie sich bitte an unsere autorisierten Kundendienstwerkstätten oder an eine unserer MINOX Vertretungen. Die Adressen der Vertretungen finden Sie auf unserer Internetseite <http://www.minox.com>

If your binoculars need servicing, please contact our customer service at the following address:

MINOX GmbH  
Walter-Zapp-Str. 4  
D-35578 Wetzlar, Germany  
Tel.: +49 (0) 6441 / 917-0  
e-mail: info@minox.com

For our customers abroad: Please contact one of our authorized service shops or one of our MINOX agencies. You will find the addresses of our agencies on our website <http://www.minox.com>

En cas d'endommagement, notre service après-vente se tient à votre disposition à l'adresse suivante:

MINOX GmbH  
Walter-Zapp-Str. 4  
D-35578 Wetzlar, Allemagne  
Tel.: +49 (0) 6441 / 917-0  
e-mail: info@minox.com

À l'étranger, veuillez contacter un de nos ateliers de service après-vente ou une de nos agences MINOX. Pour les adresses de nos représentations, veuillez consulter notre site sur Internet: <http://www.minox.com>

**Einleitung**  
**Introduction**  
**Présentation**

**Deutsch**

Mit einem Fernglas aus dem Hause MINOX haben Sie sich für ein Produkt von höchster optischer und feinmechanischer Qualität entschieden. Diese Anleitung soll Ihnen helfen, das Leistungsspektrum Ihres MINOX Fernglases optimal zu nutzen.

Wir wünschen Ihnen mit Ihrem neuen MINOX Fernglas viel Freude!

**English**

With these binoculars from MINOX you have chosen a product of highest optical quality and mechanical precision. These instructions are to help you benefit from the full performance spectrum of your MINOX binoculars.

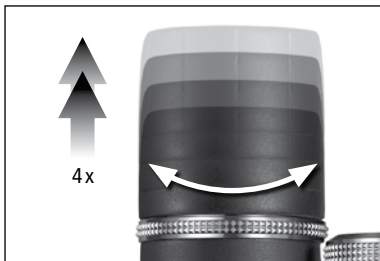
We wish you much pleasure and enjoyment with your new MINOX binoculars!

**Français**

Avec une jumelle MINOX vous avez opté pour un produit qui se distingue par la qualité supérieure de son optique et de sa mécanique de précision. Cette notice d'utilisation vous aidera à exploiter optimalement les multiples performances que recèle cette jumelle.

Nous vous souhaitons beaucoup de plaisir lors de vos observations avec votre nouvelle jumelle MINOX !

**Einstellungen**  
**Adjustments**  
**Réglages**



**Ideal für Brillenträger**

Um auch Brillenträgern ein optimales Sehfeld zu ermöglichen, sind MINOX Ferngläser mit Drehaugenmuscheln ausgestattet.

**Benutzung ohne Brille**

Beobachter, die keine Brille tragen, drehen an beiden Okularen die Augenmuscheln nach links (gegen den Uhrzeigersinn) heraus. Dabei lassen sich die Augenmuscheln in vier verschiedenen Stufen einrasten, was eine feinere Abstimmung des richtigen Augenabstands ermöglicht.

**Benutzung mit Brille**

Beobachter, die eine Brille tragen, drehen an beiden Okularen die Augenmuscheln nach rechts bis zum Anschlag (Lieferzustand). So lässt sich das gesamte Sehfeld ohne störende Beschneidung am Rand überblicken. Je nach Augenabstand oder Brille lassen sich die Augenmuscheln in vier verschiedenen Stufen einrasten, was eine individuelle Abstimmung des richtigen Augenabstands ermöglicht.

**Das optimale Sehfeld**

Bitte schauen Sie in die Okulare Ihres Fernglases und winkeln Sie die zusammenfaltbaren Rohre so lange an, bis sich aus den Sehfeldern beider Objektive ein gemeinsames kreisrundes Bild ergibt.

**Ideal for people wearing glasses**

To ensure that people wearing glasses also have an optimal field of view MINOX binoculars are fitted with rotating eyecups.

**For use without wearing glasses**

Those who do not wear glasses must turn the eyecups at both eyepieces in counterclockwise direction until they engage in the extended position. There are four different positions in which the eyecups can engage allowing a more precise adjustment of the correct distance to the eyes.

**For use with glasses**

Those who wear glasses must turn the eyecups at the two eyepieces in clockwise direction as far as they will go (as delivered). In this setting you can enjoy the entire field of view without disturbing interference at the edges. You can engage the eyecups in four different positions, depending on the distance to the eyes or the glasses worn, which enables an individual adjustment of the correct distance to the eyes.

**The optimal field of view**

Look into the eyepieces of your binoculars and adjust the angle of the hinged tubes until you have a singular circular viewing field from both fields of view.

**Idéal pour les porteurs de lunettes**

Afin que les porteurs de lunettes puissent aussi bénéficier d'un champ de vision optimal, les jumelles MINOX sont équipées d'ocilletons réglables.

**Utilisation des jumelles sans lunettes**

Pour obtenir une distance optimale entre son œil et l'oculaire de la jumelle, il suffit à l'observateur sans lunettes de tourner l'ocilleton de chaque oculaire vers la gauche (dans le sens inverse des aiguilles d'une montre) et de l'arrêter sur une des quatre positions crantées.

**Utilisation des jumelles avec lunettes**

Pour obtenir un réglage optimal et individuel de la distance oculaire, le porteur de lunettes tourne l'ocilleton de chaque oculaire vers la droite jusqu'au point de butée (réglage au moment de la livraison) et l'arrête sur une des quatre positions crantées. Il pourra ainsi bénéficier d'une vision complète du champ d'observation, sans limitation gênante au bord de l'image observée.

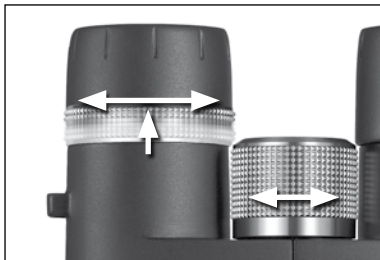
**Le champ de vision optimal**

Regarder au travers des oculaires de la jumelle puis écarter ou rapprocher les tubes pliables et ce, jusqu'à ce que le champ de vision de chacun des objectifs ne forme plus qu'une seule image circulaire.

## Scharfstellung

### Focusing

### Réglage de la netteté



Um eine optimale Bildschärfe zu erreichen, ist es notwendig, die Optik des Fernglases auf die individuelle Sehleistung Ihrer Augen abstimmen. Dazu gehen Sie bitte wie folgt vor:

(a) Visieren Sie als erstes ein weit entferntes, fest stehendes Beobachtungsobjekt an. Bei geschlossenem rechten Auge drehen Sie den zentralen Mitteltrieb so lange, bis das Beobachtungsobjekt für Ihr linkes Auge die optimale Scharfstellung erreicht.

(b) Visieren Sie nun das selbe Beobachtungsobjekt an und ziehen Sie den Einstellring am rechten Okular heraus (zum Auge hin), bis er einrastet. Drehen Sie bei geschlossenem linken Auge den Einstellring am rechten Okular so lange, bis Sie für das rechte Auge die optimale Scharfstellung gefunden haben. Schieben Sie abschließend den Einstellring wieder in seine Ausgangsstellung zurück, womit Ihre individuelle Schärfeneinstellung gegen versehentliches Verdrehen gesichert ist.

(c) Ihr MINOX Fernglas ist nun individuell auf die Sehleistung Ihrer Augen abgestimmt.

(d) Für die Beobachtung verschiedener Objekte in unterschiedlichen Entfernungen werden Sie immer auch die Scharfstellung regulieren müssen. Dafür benutzen Sie jetzt bitte nur noch den zentralen Mitteltrieb.

#### **Achtung:**

Bitte schauen Sie einem Fernglas nie in die Sonne, das kann zu schweren Augenverletzungen führen.

For pin-sharp definition you must adjust the optics of the binoculars to your individual eye vision. To do this, please proceed as follows:

(a) First get a far-off, fixed object into view. With closed right eye turn the central focusing until the object in view has optimal sharpness for your left eye.

(b) Next you must get the same object in view again with your left eye closed and turn the adjusting ring on the right eyepiece (towards your eye) until the object has optimal sharpness for your right eye. Then turn the adjusting ring back into its original position to protect your individual focusing from being unintentionally readjusted.

(c) Your MINOX binoculars are now set to the individual vision of both eyes.

(d) For the observation of different objects at varying distances you will always have to adjust the focusing. To do this, please now just use the central focusing.

#### **Caution:**

Do not use binoculars to look into the sun, this could lead to eye injuries.

Pour obtenir une vision optimale, il faut adapter l'optique de la jumelle à la vue de chaque observateur. Pour cela, il faut procéder comme suit:

(a) Viser tout d'abord un objet fixe, situé dans le lointain. Puis, après avoir fermé l'œil droit, tourner le bouton de commande central jusqu'à obtention d'une image nette de cet objet avec l'œil gauche.

(b) Ensuite, toujours en visant le même objet, tirez (vers l'œil) l'anneau de réglage de l'oculaire droit jusqu'à l'encliquetage. Après avoir fermé l'œil gauche, tourner l'anneau de réglage de l'oculaire droit jusqu'à obtention d'une vision nette de l'objet avec l'œil droit. Puis, afin que le réglage effectué reste acquis, replacer l'anneau de réglage en position initiale.

(c) Désormais, votre jumelle MINOX est optimalement adaptée à la vision individuelle de vos yeux.

(d) Pour observer des objets situés à des distances différentes, il suffit alors de focaliser respectivement à l'aide du bouton central de commande et ce, en fonction de la distance de chaque objet observé.

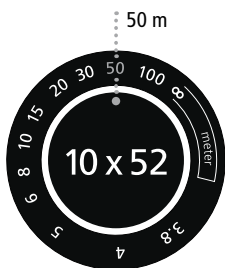
#### **Attention :**

Ne jamais regarder en direction du soleil avec une jumelle! Cela pourrait occasionner de sérieux dommages aux yeux.

## Distanz-Skala

### Distance scale

### Échelle de distance



Mit Hilfe der Distanzskala auf dem Fokussierad des Mitteltriebes lässt sich der den Abstand zum anvisierten Objekt grob ablesen.

Nachdem Sie die Schärfe durch Drehen des Mitteltriebes am Fernglas wie gewünscht eingestellt haben, gibt Ihnen die Skala auf dem Fokussierad in Höhe der Punkt-Markierung Auskunft über den Abstand zum scharf eingestellten Bereich.

Die Zahlen auf der Skala entsprechen dabei der Entfernung in Metern.

Using the distance scale on the dial of the central focussing wheel you can determine approximately the distance to the object in view.

Once you have adjusted the desired sharpness by turning the central focusing wheel on the binoculars, the scale on the focusing dial indicates at the marked point the distance to the area in focus.

The numbers on the scale correspond to the distance in meters.

L'observateur peut déterminer approximativement la distance de l'objet visé grâce à l'échelle graduée des distances indiquées sur la bague de focalisation de la commande centrale.

Après avoir focalisé optimalement en faisant tourner la commande centrale de la jumelle, l'échelle graduée de la bague de focalisation indiquera, à hauteur du point de marquage, la distance par rapport au domaine de mise au point déterminé.

Les chiffres indiqués sur l'échelle graduée correspondent à la distance, en mètres.

**Anbringung eines Statives**  
**Attaching a tripod**  
**Installation sur un trépied**

Um eine verwacklungsfreie Beobachtung zu gewährleisten, empfiehlt es sich, gerade bei höheren Vergrößerungen, ein Stativ einzusetzen. Dafür verwenden Sie den im Zubehör optional erhältlichen MINOX-Stativadapter (Best.-Nr. 69727). Entfernen Sie auf der Unterseite des Fernglases die Abdeckschraube (6) und bringen Sie dort den MINOX Stativadapter an. Die Abdeckschraube (6) bewahren Sie bitte gut auf und bringen diese nach Entfernung des Stativadapters wieder an.

For shake-free viewing we recommend the use of a tripod, especially for high-power magnification. For this purpose, use the MINOX tripod adapter which is available as an optional accessory (Order no. 69727). Remove the cover screw (6) on the bottom of the binoculars and attach the MINOX tripod adapter in its place. Keep the cover screw (6) in a safe place and replace it after removing the tripod adapter.

Pour une observation exempte de tremblements, en particulier lors de l'utilisation de forts grossissements, l'usage d'un trépied est conseillé. On peut installer ce dernier à l'aide de l'adaptateur de trépied MINOX proposé en option (code N° 69727). On l'installe après avoir enlevé la vis de protection (6) située sous la jumelle. Il faut revisser sur la jumelle après utilisation du trépied.

**Pflegetips**  
**Tips on how to care**  
**Conseils d'entretien**

Verunreinigungen beeinträchtigen die Helligkeit Ihres MINOX Fernglases. Deshalb empfehlen wir, Fingerabdrücke, Staub und andere Verunreinigungen der Objektiv- und Okularoberflächen mit einem weichen Haarpinsel oder speziellen Optiktuch zu entfernen.

Soiling impairs the brightness of your MINOX binoculars. We therefore recommend always removing fingerprints, dust and other forms of soiling on the surfaces of the lens and eyepieces using a soft hair brush or a special lens cleaner.

Les souillures risquent de provoquer une diminution dans la luminosité de votre jumelle MINOX. Nous conseillons donc d'éliminer les traces de doigts, la poussière ou autres impréparés de la surface des objectifs et des oculaires à l'aide d'un pinceau fin ou d'un chiffon optique spécial.

Auf der Unterseite eines jeden MINOX Fernglases finden Sie dessen Fabrikationsnummer. Für den Verlustfall ist es wichtig, dass Sie sich diese Nummer bitte notieren.

On the bottom of each pair of binoculars you will find the factory number. It is important that you make a note of this number for the event of loss.

Au dos de chaque jumelle MINOX figure son numéro de fabrication. Il est important de noter cette référence: elle peut se révéler utile en cas de perte.



## Deutsch

Technische Daten	HG 8x33 BR asph.	HG 8,5x43 BR asph.	HG 10x43 BR asph.	HG 8,5x52 BR asph.	HG 10x52 BR asph.
Vergrößerung	8x	8,5x	10x	8,5x	10x
Eintrittspupille	33 mm	43 mm	43 mm	52 mm	52 mm
Austrittspupille	4,1 mm	5,1 mm	4,3 mm	6,1 mm	5,2 mm
Sehfeld	7,5° (130,9 m*)	6,1° (106,4 m*)	6,1° (106,4 m*)	5,5° (96 m*)	5,3° (92,5 m*)
Pupillenschnittweite	15 mm	18 mm	15,5 mm	19,4 mm	19,5 mm
Nahbereich	2 m	2,5 m	2,5 m	3,5 m	3,5 m
Überhub(∞)	4 dpt	4 dpt	4 dpt	4 dpt	4 dpt
Dioprien-Ausgleich	± 2 dpt	± 2 dpt	± 2 dpt	± 2 dpt	± 2 dpt
Dämmerungszahl	16,2	19,1	20,7	21	22,8
Geometrische Lichtstärke	17	26	18,5	37,4	27
Funktionstemperatur	-10° bis +50° C 14° bis 122° F	-10° bis +50° C 14° bis 122° F	-10° bis +50° C 14° bis 122° F	-10° bis +50° C 14° bis 122° F	-10° bis +50° C 14° bis 122° F
Wasserdicht	ja, bis 5 m	ja, bis 5 m	ja, bis 5 m	ja, bis 5 m	ja, bis 5 m
Höhe x Breite x Tiefe	125 x 127 x 50 mm	145 x 128 x 50 mm	145 x 128 x 50 mm	176 x 133 x 58 mm	176 x 133 x 58 mm
Gewicht ca.	605 g	640 g	640 g	795 g	795 g

\* auf 1000 m

## English

Technical data	HG 8x33 BR asph.	HG 8.5x43 BR asph.	HG 10x43 BR asph.	HG 8.5x52 BR asph.	HG 10x52 BR asph.
Magnification	8x	8.5x	10x	8.5x	10x
Front lens diameter	1.30 inch / 33 mm	1.69 inch / 43 mm	1.69 inch / 43 mm	2.04 inch / 52 mm	2.04 inch / 52 mm
Exit pupil	0.16 inch / 4.1 mm	0.20 inch / 5.1 mm	0.17 inch / 4.3 mm	0.24 inch / 6.1 mm	0.21 inch / 5.2 mm
Field of view	7.5° (394.6 ft*) 7.5° (130.9 m*)	6.1° (320.9 ft*) 6.1° (106.4 m*)	6.1° (320.9 ft*) 6.1° (106.4 m*)	5.5° (289.4 ft*) 5.5° (96 m*)	5.3° (278.9 ft*) 5.3° (92.5 m*)
Eye relief	0.59 inch / 15 mm	0.71 inch / 18 mm	0.61 inch / 15.5 mm	0.77 inch / 19.4 mm	0.77 inch / 19.5 mm
Close distance	6.6 ft / 2 m	8.2 ft / 2.5 m	8.2 ft / 2.5 m	11.5 ft / 3.5 m	11.5 ft / 3.5 m
Over run (∞)	4 dpt	4 dpt	4 dpt	4 dpt	4 dpt
Dioptr adjustment	± 2 dpt	± 2 dpt	± 2 dpt	± 2 dpt	± 2 dpt
Twilight factor	16.2	19.1	20.7	21	22.8
Geom. Twilight no.	17	26	18.5	37.4	27
Operating temperature	-10° up to +50° C 14° up to 122° F	14° up to 122° F -10° up to +50° C	14° up to 122° F -10° up to +50° C	14° up to 122° F -10° up to +50° C	14° up to 122° F -10° up to +50° C
waterproof	yes, up to 16.4 ft / 5 m	yes, up to 16.4 ft / 5 m	yes, up to 16.4 ft / 5 m	yes, up to 16.4 ft / 5 m	yes, up to 16.4 ft / 5 m
Height x Width x Depth	4.92 x 5.00 x 1.97 inch 125 x 127 x 50 mm	5.71 x 5.04 x 1.97 inch 145 x 128 x 50 mm	5.71 x 5.04 x 1.97 inch 145 x 128 x 50 mm	6.93 x 5.24 x 2.28 inch 176 x 133 x 58 mm	6.93 x 5.24 x 2.28 inch 176 x 133 x 58 mm
Weight approx.	21.3 oz / 605 g	22.5 oz / 640 g	22.5 oz / 640 g	28.0 oz / 795 g	28.0 oz / 795 g

\* at 1,000 yds / 1,000 m

**Français**

<b>Données techniques</b>	<b>HG 8x33 BR asph.</b>	<b>HG 8,5x43 BR asph.</b>	<b>HG 10x43 BR asph.</b>	<b>HG 8,5x52 BR asph.</b>	<b>HG 10x52 BR asph.</b>
Grossissement	8x	8,5x	10x	8,5x	10x
Pupille d'entrée	33 mm	43 mm	43 mm	52 mm	52 mm
Pupille de sortie	4,1 mm	5,1 mm	4,3 mm	6,1 mm	5,2 mm
Champ de vision	7,5° (130,9 m*)	6,1° (106,4 m*)	6,1° (106,4 m*)	5,5° (96 m*)	5,3° (92,5 m*)
Dist. frontale des pupilles	15 mm	18 mm	15,5 mm	19,4 mm	19,5 mm
Domaine rapproché	2 m	2,5 m	2,5 m	3,5 m	3,5 m
Dépassem. de l'infini ( $\infty$ )	4 dpt	4 dpt	4 dpt	4 dpt	4 dpt
Compens. dioptrique	$\pm 2$ dpt	$\pm 2$ dpt	$\pm 2$ dpt	$\pm 2$ dpt	$\pm 2$ dpt
Indice crépusculaire	16,2	19,1	20,7	21	22,8
Geom. Indice crépuscul.	17	26	18,5	37,4	27
Température de fonctionnement	-10° jusqu'à +50° C 14° jusqu'à 122° F	-10° jusqu'à +50° C 14° jusqu'à 122° F	-10° jusqu'à +50° C 14° jusqu'à 122° F	-10° jusqu'à +50° C 14° jusqu'à 122° F	-10° jusqu'à +50° C 14° jusqu'à 122° F
Résistants aux embruns	oui, à 5 m	oui, à 5 m	oui, à 5 m	oui, à 5 m	oui, à 5 m
Hauteur x Largeur x Épaisseur	125 x 127 x 50 mm	145 x 128 x 50 mm	145 x 128 x 50 mm	176 x 133 x 58 mm	176 x 133 x 58 mm
Poids	605 g	640 g	640 g	795 g	795 g

\* à 1000 m

Änderungen in Konstruktion und Ausführung vorbehalten.  
Die Marke MINOX ist eine eingetragene Marke der MINOX GmbH, Wetzlar.

Design subject to alterations without notice.  
MINOX is a registered trademark of MINOX GmbH, Wetzlar.

Sous réserve de modifications.  
MINOX est une marque déposée par MINOX GmbH, Wetzlar.

## **MINOX GmbH**

Walter-Zapp-Str. 4

D - 35578 Wetzlar, Germany

Tel.: +49 (0) 6441 / 917-0

Fax: +49 (0) 6441 / 917-612

e-mail: [info@minox.com](mailto:info@minox.com)

[\*\*www.minox.com\*\*](http://www.minox.com)